

Львівський національний університет імені Івана Франка
Кафедра класичної філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан
факультету іноземних мов


Сулим В. Т.


“30” 08 2018 р

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Римський побутовий роман

галузі знань 03 Гуманітарні науки

спеціальності 035 –Філологія

спеціалізації 035 08 Класичні мови і літератури (переклад включно)

факультету іноземних мов

Римський побутовий роман Робоча програма навчальної дисципліни для студентів за напрямом підготовки 035 Філологія, спеціальністю 035 08 Класичні мови і літератури (переклад включно). Львів, 2018.- 8 с.

Розробники: Домбровський Роман Остапович, к.ф.н., доцент кафедри класичної філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри класичної філології

Протокол № 12 від 16 травня 2018 р.

Завідувач кафедрою класичної філології



Чернюх Б.В.

“ 16” травня 2018 р

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов 30 серпня 2018 р., протокол № 1

1. Опис навчальної дисципліни «Римський побутовий роман»)

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	
Кількість кредитів – 6	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Вибіркова	
Модулів – 1	Спеціальність 035 Філологія	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 3	Спеціалізація: 035 08 Класичні мови і літератури (переклад включно)	3-й	—
Курсова робота —		Семестр	
Заг. кількість годин – 180		6-й	—
		Лекції	
		32 год.	—
		Практичні, семінарські	
		32 год.	—
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 7,2	Бакалавр	Лабораторні	
		—	—
		Самостійна робота	
		116 год.	—
		ІНДЗ:	
		—	—
		Вид контролю:	
залік	—		

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: Оволодіти навиками перекладу та аналізу текстів післякласичної латини на матеріалі роману Петронія «Сатирикон»

Завдання: засвоїти лексику роману Петронія «Сатирикон», здійснювати детальний морфолого-синтаксичний аналіз з наголосом на синтаксисі відмінків, складнопідрядних речень та конструкцій; робити дослівний переклад тексту; засвоїти мовностилістичні засоби та інформацію реально-прагматичного та культурологічного характеру.

В результаті вивчення даного курсу студент повинен

знати:

1. Лексику з опрацьованих розділів роману «Сатирикон»;
2. Функції відмінків та структурні особливості складнопідрядних речень і конструкцій;
3. Мовностилістичні засоби роману;
4. Послідовність основних операцій при перекладі та аналізі уривків роману .
5. Методологію студій у галузі філології, термінологію та специфіку.
6. Жанрові та мовно-стилістичні особливості римського побутового роману.

вміти:

1. Перекладати без словника відомий текст та з словником невідомий текст роману «Сатирикон», інтерпретувати та здійснювати його лінгвістичний аналіз.
2. Визначати функції відмінків і підрядних речень, синтаксичні конструкції, синоніми, антоніми, стилістичні фігури та тропи, народно-розмовні елементи;
3. Послугуватися оригінальними текстами для аналізу адекватності наявних перекладів, перевірки варіантів відтворення фразеологізмів, ідіоматичних висловів та гри слів, а також лексичних особливостей мови перекладу.
4. Використовувати отримані знання для написання наукового тексту, вибору правильного підходу до філологічного дослідження.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Римський побутовий роман і «Сатирикон»

Тема 1. Література «срібного віку»

Тема 2. Римський побутовий роман і його основні зразки

Тема 3. Жанр «Сатирикона», художні особливості твору, стан збереженості, проблема авторства.

Змістовий модуль 2. Мовні особливості «Сатирикону»

Тема 4. Фонетичні особливості

Тема 5. Граматичні особливості

Тема 6. Лексичний рівень

Тема 7. Словотвір

Тема 8. Синтаксис простого речення

Тема 9. Синтаксичні конструкції

Тема 10. Синтаксис складнопідрядного речення

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	У тому числі					Усього	у тому числі				
		Л	П	лаб	Інд	Ср		Л	П	Лаб	інд	Ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

І-й семестр Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Римський побутовий роман і «Сатирикон»												
1. Література «срібного віку»		2	2			12						
2. Римський побутовий роман і його основні зразки		2	2			10						
3. Жанр «Сатирикона», художні особливості твору, стан збереженості, проблема		2	2			6						
Разом – зм. Модуль 1		6	6			28						
Змістовий модуль 2. Мовні особливості «Сатирикону»												
4. Фонетичні особливості		4	4			10						
5. Граматичні особливості		2	2			6						
6. Лексичний рівень		4	4			10						
7. Словотвір		2	2			14						
8. Синтаксис простого речення		4	4			10						
9. Синтаксичні конструкції		4	4			16						
10. Синтаксис складнопідрядного речення		6	6			20						
Разом – зм. Модуль 2		26	26			72						
Усього годин	180	32	32			116						

5. Теми лекційних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Література «срібного віку»	2
2.	Римський побутовий роман і його основні зразки	2
3.	Жанр «Сатирикона», художні особливості твору, стан збереженості, проблема	2
4.	Фонетичні особливості	4
5.	Граматичні особливості	2
6.	Лексичний рівень	4
7.	Словотвір	2
8.	Синтаксис простого речення	4
9.	Синтаксичні конструкції	4

10.	Синтаксис складнопідрядного речення	6
	Разом	32

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXVI	2
2	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXVII	2
3	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXVIII	2
4	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXIX	2
5	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXX	2
6	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXI	4
7	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXII	2
8	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXIII	4
9	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXIV	4
10	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXV	6
	Разом	32

7. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXVI	8
2	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXVII	8
3	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXVIII	8
4	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XXXIX	8
5	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XL	8
6	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLI	8
7	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLII	8
8	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLIII	8
9	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLIV	8

10	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLV	8
11	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLVI	8
12	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLVII	8
13	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLVIII	8
14	Переклад та мовностилістична інтерпретація уривків роману «Сатирикон», XLIX-XL	12
	Разом	116

8. Методи навчання

Головними методами навчання є:

- словесні методи (лекції, бесіди з елементами формування проблемних завдань);
- наочні методи (мультимедійні презентації);
- практичні методи (читання, переклад);
- проблемно-пошукові (виконання завдань самостійної роботи, спрямованих на активізацію отриманих знань під час аудиторних занять та виробленню навичок самостійної пізнавальної діяльності).

9. Методи контролю

Контрольне опитування, залік.

10. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням: контрольна робота: 50 % семестрової оцінки; поточне оцінювання: 50% семестрової оцінки. Підсумкова максимальна кількість балів 100.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Оцінка ECTS	Оцінка в балах	За національною шкалою			
		Екзамен, диференційований залік			Залік
A	90 – 100	5	Відмінно	Відмінно	Зараховано
B	81-89	4	Добре	Дуже добре	
C	71-80			Добре	
D	61-70	3	Задовільно	Задовільно	
E	51-60			Достатньо	

11. Методичне забезпечення

Методичне забезпечення навчальної дисципліни охоплює:

1. Електронні ресурси кафедри (<https://lingua.lnu.edu.ua/department/klasychnoji-filohiji>);
2. Підручники та посібники, зазначені у списку літератури;
3. Дидактичні матеріали на практичних заняттях;
4. Інформаційні ресурси Інтернет.

12. Рекомендована література

Базова

1. Prag, Jonathan and Ian Repath (eds), *Petronius: A Handbook* (2009. Oxford: Wiley-Blackwell).
2. Conte, Gian Biagio, *The Hidden Author: An Interpretation of Petronius' Satyricon* (1997. Berkeley: University of California Press)
3. Schmeling, Gareth. 2011. *A Commentary on the Satyrca of Petronius*. Oxford: Oxford Univ. Press.

Допоміжна

1. Звонська Л.Л. Латинська мова /Л.Л. Звонська, В.М. Шовковий. – К.: Знання, 2006. – 711с.
2. Connors, Catherine, *Petronius the Poet: Verse and Literary Tradition in the Satyricon* (1998. Cambridge: Cambridge University Press).
3. Habermehl, Peter, *Petronius, Satyrca 79–141. Ein philologisch–literarischer Kommentar. Band I : Satyrca 79–110*. Berlin : de Gruyter 2006.
4. Jenson, Gottskalk, *The Recollections of Encolpius. The Satyrca of Petronius as Milesian Fiction* (2004. Groningen: Barkhuis Publishing and Groningen University Library) (Ancient narrative Suppl. 2).
5. Reeve, Michael D. 1983. *Petronius*. In *Texts and Transmission: A Survey of the Latin Classics*. Edited by Leighton D. Reynolds, 295–300. Oxford: Clarendon.
6. Repath, Ian. 2010. "Plato in Petronius: Petronius in Platanona". *The Classical Quarterly*, 60(2), new series, 577–595.
7. Rose, Kenneth F. C. 1971. "The Date and Author of the Satyricon". *Mnemosyne, Bibliotheca Classica Batava, Supplementum 16*. Leiden, The Netherlands: E. J. Brill.
8. Боровский Я.М. Учебник латинского языка для гуманитарных факультетов университетов/ Я.М. Боровский, А.В. Билдирев Изд.4. доп. И. – М.: Высшая школа, 1975, - 479 с.
9. Маркиш С.П. О языке и стиле Апулея/ С.П. Маркиш// Апулей. Апология. Метаморфозы. Флориды. – М.: Изд-во АН СССР, 1959 – с. 373-376.
10. Соболевский С.И. Грамматика латинского языка. Часть теоретическая/ С.И. Соболевский. – М., 1998 – 431 с.

13. Інформаційні ресурси

1. The Latin Library: <http://www.thelatinlibrary.com> (латинські тексти)
2. Bibliotheca Augustana: <http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html> (тексти)
3. IntraText Digital Library: <http://www.intratext.com/Catalogo/> (тексти + конкорданції)
4. Perseus Project:
5. <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman> (тексти, інші матеріали)
6. Bibliographia Latina selecta: <http://mvdpoel.ruhosting.nl/bibliografie/indexgeneralis.htm>